

على هذه الأرض ON THIS LAND

To our land,
and it is the one near the word of god,
a ceiling of clouds
To our land,
and it is the one far from the adjectives of nouns,
the map of absence
To our land,
and it is the one tiny as a sesame seed,
a heavenly horizon ... and a hidden chasm
To our land,
and it is the one poor as a grouse's wings,
holy books ... and an identity wound
To our land,
and it is the one surrounded with torn hills,
the ambush of a new past
To our land, and it is a prize of war,
the freedom to die from longing and burning
and our land, in its bloodied night,
is a jewel that glimmers for the far upon the far
and illuminates what's outside it ...
As for us, inside,
we suffocate more!

Mahmoud Darwish, "To Our Land" from *The Butterfly's Burden*
Copyright © 2008 by Mahmoud Darwish, English translation by Fady Joudah

On This Land originated with the Birzeit-based Palestinian Museum, which had been planning a show on the cultural legacy of Gaza. That exhibition, like much else, has a precarious future.

In this moment of deadlock, collaboration appears to be the most potent antidote. The Palestinian Museum, the Barjeel Art Foundation, and Alserkal Arts Foundation have spirited *On This Land* to life in two weeks.

This unrehearsed dialogue between modern and contemporary art and photographic archives has dual intent. First, to create a space for informed contemplation: visitors access an unexpected window onto Gaza, prompted to imagine a possible future through the prism of a past made manifest. Second, *On This Land* harnesses the power of spontaneous collaboration not only to protect what is being silenced, but to generate a triangulated and amplified response.

‘We have on this land that which makes life worth living’ is the opening line of another Darwish poem, one that those who know this terrain will have committed to memory.



على هذه الأرض ON THIS LAND

لبلادنا،
وَهِيَ الْقَرِيبَةُ مِنْ كَلَامِ اللَّهِ،
سَقْفٌ مِنْ سَحَابٍ
لبلادنا،
وهي البعيدة عن صفات الاسمِ
خارطة الغياب
لبلادنا،
وهي الصغيرة مثل حبة سُمْسَمِ
أفق سماوي... وهاوية خفيّة
لبلادنا،
وهي الفقيرة مثل أجنحة القَطَا،
كُتِبَ مُقَدَّسَةً... وجرحٌ في الهويّة
لبلادنا،
وهي المطوّقة الممزّقة التلال،
كمائنُ الماضي الجديد
لبلادنا، وهي السَّبِيّةُ
حُرِيّةُ الموتِ اشتياقاً واحتراقاً
وبلادنا، في ليلها الدمويّ
جَوْهَرَةٌ تَشَعُّ عَلَى الْبَعِيدِ عَلَى الْبَعِيدِ
تُضِيءُ خَارِجَهَا...
وأما نحن، داخلها،
فنزدادُ اختناقاً!

محمود درويش، قصيدة لبلادنا
من ديوان لا تعتذر عما فعلت، ٢٠٠٤.

بدأت فكرة معرض "على هذا الأرض" من المتحف الفلسطيني في بيرزيت، الذي كان يحضر لمعرض حول الموروث الثقافي لمدينة غزة. هذا المعرض، كغيره من مناحي الحياة اليومية في فلسطين، يواجه مستقبلاً محفوفًا بالمخاطر.

وفي لحظة الجمود هذه، لاح التعاون تريباقاً ناجعاً. تكاتف المتحف الفلسطيني، ومؤسسة برجيل للفنون، ومؤسسة السركال للفنون، لبث الحياة في معرض "على هذه الأرض" في غضون أسبوعين من العمل الدؤوب.

يهدف هذا الحوار المُرتَجَل بين الفن الحديث والمعاصر وأرشيفات الصور الفوتوغرافية لغايتين. أولاً، خلق مساحة للتأمل المستنير: فتشوق للزوار نافذة غير متوقعة تطل على غزة، تُحفزُ تَخْيُلَ مستقبل ممكن من خلال التفاعل مع تمظهر الماضي. ثانياً، يسخر معرض "على هذه الأرض" قوة التعاون العفوي ليس لحماية ما يتم إسكاته فحسب، بل لتوليد استجابة ثلاثية ومُضْمَمَة.

alserkal
arts foundation

B.
مؤسسة للفنون
BARJEL
ART FOUNDATION

the
palestinian
museum

أنتج هذا المعرض بدعم من كراون للخدمات الفنية

The Palestinian Museum Digital Archive



This is a selection of 68 photographs of Gaza from the Palestinian Museum Digital Archive. These photographs documenting Gaza's quotidian life are selected from 17 personal and institutional collections out of more than 400 that comprise the archive.

The Palestinian Museum Digital Archive was launched to collect various documents including identification papers, official records, letters, diaries, manuscripts, maps, photographs, films, and audio recordings that were under threat of loss, damage, or confiscation. Such items were digitized and made widely available on a website open for users inside Palestine and abroad in Arabic and English, to shed light on aspects of Palestinian life, history, and legacy. A visitor can browse the Archive by exploring the different collections offered by hundreds of Palestinians to be saved for future generations. One can also navigate the website through topics that summarise many aspects of Palestinian life such as culture & arts, resistance & struggle, displacement & diaspora, social & organisational movement, everyday life, education & extracurricular activities, women, and others. The Palestinian Museum Digital Archive sheds light on a timeline of over two centuries of Palestinian narratives told from a history-from-below perspective. It focuses on the average Palestinian who might be overlooked or distanced by history. The project also aims to promote a culture of safekeeping and digital archiving, as well as raise awareness about the importance of archives and their limitless possibilities.

Since its launch, the project established a network of institutional relations with local and international partners interested in archives in Palestine. It also sought to build partnerships and strategic relationships with the local community and with other institutions working in archives and academic research. All that was closely tied with the Palestinian Museum's various research and education programmes.

Over the past few years, many Palestinian individuals, families, and institutions offered their archives to be made accessible to Palestinians in Palestine and in the diaspora, and to anyone interested in Palestine around the world, as well as researchers and artists who wish to use such distinctive archival material in their art and research.

The Palestinian Museum Digital Archive began its journey in its first phase on February 18th, 2018, followed by the second phase on March 1st, 2021. Now it aims to launch a third phase to carry on with its journey, and widen its geographical scope, relations, and partnerships inside and outside Palestine.

You can access the archive via: [Palarchive.org](https://palarchive.org)

الأرشيف الرقمي للمتحف الفلسطيني

هذه مجموعة من ٨٦ صورة فوتوغرافية من غزة منتقاة من الأرشيف الرقمي للمتحف الفلسطيني. أُختيرت هذه الصور التي توثق الحياة اليومية في غزة من ١٧ مجموعة أرشيفية شخصية ومؤسسية من أصل أكثر من ٤٠٠ مجموعة في الأرشيف.

انطلق أرشيف المتحف الفلسطيني الرقمي ليجمع وثائق متنوعة من أوراق ثبوتية وسجلات رسمية ورسائل ومذكرات ويوميات ومخطوطات وخرائط وصور فوتوغرافية وأفلام وتسجيلات صوتية مهددة بالضياع أو التلف أو المصادرة. تمت رقمنة هذه المواد لتصبح متاحة على موقع إلكتروني مفتوح للمستخدمين داخل فلسطين وخارجها وباللغتين العربية والإنجليزية، وذلك للإضاءة على جوانب متعددة من الحياة والتاريخ والإرث الفلسطيني. يمكن للمتصفح أن يستكشف الأرشيف عن طريق المجموعات المختلفة التي قدمها المئات من الفلسطينيين للأرشيف لتحفظ للأجيال القادمة. كما يمكن تصفح الموقع عبر فئات تختص الكثير من جوانب الحياة الفلسطينية كالثقافة والفنون والمقاومة والنضال والتهجير والشتات والحراك الاجتماعي والمؤسسي. والحياة اليومية والتعليم والأنشطة اللا منهجية والمرأة وغيرها. يضيء أرشيف المتحف الفلسطيني الرقمي على مسار يمتد لأكثر من قرنين من السرديات الفلسطينية المنبثقة من منظور التاريخ الاجتماعي القاعدي التي جعلت أولويتها الإنسان الفلسطيني العادي الذي قد تهمله أو تقصيه عجلة التاريخ. كما يهدف المشروع أيضا للترويج لثقافة الحفظ والأرشفة الرقمية ورفع الوعي المتعلق بأهمية الأرشيفات وإمكانياتها غير المحدودة.

منذ نشأته، أسس مشروع الأرشيف شبكة علاقات مؤسسية مع شركاء محليين ودوليين مهتمين بالعمل الأرشيفي في فلسطين وسعى لبناء علاقة تشاركية واستراتيجية مع المجتمع المحلي، والمؤسسات الأخرى العاملة في مجال العمل الأرشيفي والبحث الأكاديمي. ارتبط ذلك كله بشكل وثيق بهيكلية المتحف الفلسطيني وبرامجه البحثية والمعرفية المتنوعة.

على مدى السنوات الماضية، قدّم العديد من الأفراد والعائلات والمؤسسات الفلسطينية أرشيفاتهم لتكون بين يدي الفلسطينيين في الوطن والشتات ولتكون متاحة للمهتمين بالشأن الفلسطيني حول العالم ولجمهور الباحثين والفنانين الراغبين في توظيف أرشيف نوعي في أعمالهم الفنية والبحثية.

بدأ مشوار الأرشيف الرقمي بمرحلته الأولى في ١٨ شباط ٢٠١٨، ثم تلاها إطلاق المرحلة الثانية في آذار ٢٠٢١، ويهدف المشروع الآن للانطلاق بمرحلة ثالثة تكمل مسيرته وتوسع نطاقه الجغرافي وعلاقاته وشراكاته داخل فلسطين وخارجها.

يمكنكم تصفح الأرشيف عبر: Palarchive.org



بارجيل
مؤسسة للفنون
BARJEEL
ART FOUNDATION

Barjeel Art Foundation is an independent, Sharjah-based initiative established by Sultan Sooud Al Qassemi in 2010 to manage, preserve and exhibit an extensive collection of over 1,200 pieces of Modern and Contemporary Art from North Africa and West Asia. The foundation's guiding principle is to foster critical dialogue around modern and contemporary art practices, with a focus on artists with Arab heritage internationally. The foundation strives to create an open-ended inquiry that responds to and conveys the nuances inherent to Arab histories beyond the borders of culture and geography. Since its inception, the Foundation has held 40 art exhibitions both locally in the United Arab Emirates, and internationally in cities like Singapore, Paris, London, Berlin, Toronto, New York, Boston, Tampa, New Haven, Amman, Kuwait, Alexandria, Baku and Tehran—allowing global audiences to gain first-hand access to Arab art. Notable collaborations include projects like *'The Sea Suspended'* at the Tehran Museum of Contemporary Art (TMoCA) in 2016, and *'Taking Shape: Abstraction From the Arab World, 1950s-1980'* at the Grey Art Gallery, New York University in 2020, which went on to tour four additional venues in the US. The Foundation has also loaned artworks to over 130 institutions globally, including museums like Tate Liverpool and Tate St. Ives, MoMA PS1, The Art Institute of Chicago, Mori Museum, and others.

مؤسسة بارجيل للفنون هي مؤسسة مستقلة مقرها الشارقة أنشأها السيد سلطان سعود القاسمي في عام ٢٠١٠ لإدارة وحفظ وعرض مجموعة مقتنياته الفنية التي تضم أكثر من ١٢٠٠ قطعة من أعمال الفن الحديث والمعاصر من شمال أفريقيا وغرب آسيا. تركز المؤسسة على تعزيز التمازج النقدي حول الفن الحديث والمعاصر مع التركيز على الفنانين المتشبعين بالتراث العربي حول العالم. كما تعمل على إطلاق جدل مفتوح للتعبير عن خصوصية وتمايز العربي خارج حدود الثقافة والجغرافيا. ومنذ تأسيسها، أقامت المؤسسة ٤٠ معرضاً فنياً في دولة الإمارات العربية المتحدة وخارجها في مدن مثل سنغافورة، وباريس، ولندن، وبرلين، وتورنتو، ونيويورك، وبوسطن، وتامبا، ونيو هيفن، وعمان، والكويت، والإسكندرية، باكو وطهران عموماً. مما أتاح لمحبي الفنون حول العالم التعرف على الفن العربي بشكل مباشر. ومن أبرز علاقات التعاون للمؤسسة معرض "البحر معلقاً" في متحف طهران للفن المعاصر في عام ٢٠١٦، ومعرض "التبلور: الفن التجريدي من العالم العربي بين خمسينيات وثمانينيات القرن العشرين" في جزي آر ت جاليري بجامعة نيويورك في عام ٢٠٢٠، بالإضافة إلى قيامها بجولات متنوعة في أربعة أماكن إضافية في الولايات المتحدة. قامت المؤسسة كذلك بإعارة الأعمال الفنية إلى أكثر من ١٣٠ مؤسسة فنية حول العالم بما في ذلك المتاحف مثل "تيت ليفربول"، و"تيت سانت إيفيس"، و"المدرسة العامة الأولى التابعة لمتحف الفن الحديث بنيويورك"، و"معهد شيكاغو للفنون"، و"متحف موري" وغيرها.

Alserkal Arts Foundation is an independent non-profit dedicated to instigating new knowledge through support for research and cultural production. The Foundation commissions artistic projects, hosts and conceptualises exhibitions, and supports alternative learning. Its cross-disciplinary, research-led residencies are open to researchers, writers, and artists, and its Research Grants are awarded to individuals and collectives who disrupt conventional models and methods.

Alserkal Arts Foundation believes in responsive, context-specific programming imagined by the researchers it hosts and supports. It bridges diverse disciplines by creating spaces of congregation, fostering opportunities for critical reflection and production. Its work is regionally aligned, grounded in the MEASA region, and looking outward.

Alserkal Arts Foundation is part of Alserkal—a socially responsible cultural enterprise based in Dubai, and is supported by Abdelmonem Bin Eisa Alserkal, Ahmad Bin Eisa Alserkal and the Alserkal family.

مؤسسة السركال للفنون هي مؤسسة مستقلة غير ربحية تعني بالتشجيع على التعلّم من خلال دعم البحث والإنتاج الثقافي. تكلف المؤسسة الجهات الفنية والفنانين بإقامة المشاريع الفنية والمعارض وتوفير سبل التعليم البديلة ودعمها. وتقيم المؤسسة برنامجًا للإقامة الفنية المتعدّدة التخصصات والمرتكزة على الأبحاث، تتيح المشاركة فيه للباحثين والكتاب والفنانين، كما تقدّم المنح البحثية للأفراد والجماعات الساعين في تغيير النماذج والأساليب التقليدية.

تؤمن مؤسسة السركال للفنون بالبرمجة المتجاوبة والمحددة السياق، التي يتخيّلها الباحثون الذين تستضيفهم وتدعمهم. وتحرص المؤسسة على مدّ الجسور بين الممارسات متعددة التخصصات من خلال خلق مساحات للالتقاء وتعزيز فرص التفكير النقدي والإنتاج. ويتماشي عمل المؤسسة مع كامل منطقة الشرق الأوسط وإفريقيا وجنوب آسيا، حيث مرتكزاتها الراسخة، فيما تتطلع إلى التوسع نحو آفاق جديدة.

مؤسسة السركال للفنون هي جزء من مبادرات السركال، المؤسسة الثقافية ذات المسؤولية الاجتماعية والتي تتخذ من دبي مقرًا، وتحظى بدعم كل من عبدالمنعم بن عيسى السركال وأحمد بن عيسى السركال وعائلة السركال.

Left Wall | from left to right



Abu Ali's grandchildren in his house in Shati refugee camp in Gaza. (March 2004)

أحفاد أبو علي في منزله بمخيم الشاطئ للاجئين في غزة. (آذار ٢٠٠٤)

The Joss Dray Collection



Two mothers with their children in Jabalya refugee camp, Gaza. (1992)

نساء غزويات مع أطفالهن في مخيم جباليا، غزة. (١٩٩٢)

The Joss Dray Collection



Employees of the Ministry of Finance receiving Yasser Arafat, Gaza. (1994-1995)

موظفو وزارة المالية خلال استقبالهم لياسر عرفات عند زيارته غزة. (١٩٩٥-١٩٩٤)

The Omar al-Qasim Collection



Taken in the Shati Palestinian refugee camp, a glimpse of two girls standing near a shop selling paintings by the Palestinian artist Fathi Ghaban. (1987)

فتاتان بالقرب من متجر يبيع لوحات الفنان الفلسطيني فتحي غبان في مخيم الشاطئ في غزة. (١٩٨٧)

The Joss Dray Collection



Taken in Gaza City, when there was no fishing harbours in the Gaza Strip, a glimpse of three fishermen drinking tea and preparing their fishing nets (from the right side of the photo is Abu Ali and the names of the two other fishermen are unknown). (1987)

ثلاثة صيادين، يشربون الشاي ويعدّون شبكات الصيد في مدينة غزة. (من يمين الصورة يظهر أبو علي، أسماء الشخصين الأخرين مجهولة). علماً أن غزة لم تمتلك ميناء صيد في ذلك الوقت. (١٩٨٧)

The Joss Dray Collection



Children with their mothers in the Jabalia Palestinian refugee camp. (1987)

أطفال برفقة أمهاتهم يجلسون في أحد شوارع مخيم جباليا للاجئين الفلسطينيين شمال قطاع غزة. (١٩٨٧)

The Joss Dray Collection



Children going to the beach in the trunk of a car, Gaza. (August 2004)

أطفال في طريقهم إلى البحر. (آب ٢٠٠٤)

The Joss Dray Collection



A glimpse of a sit-in in front of the International Committee of the Red Cross (ICRC) in Gaza.

اعتصام أمام اللجنة الدولية للصليب الأحمر في غزة.

The Zahira Kamal Collection



'abdel-' aziz Misk on a teachers' trip to the Gaza Beach. (1969)

عبد العزيز مسك أثناء رحلة المعلمين إلى إحدى شواطئ غزة. (١٩٦٩)

The Abdel-Aziz Misk Collection



Amal al-Qasim at the beach, Rafah. (1990s)

أمال القاسم على شاطئ البحر في رفح. (تسعينيات القرن العشرين)

The Omar al-Qasim Collection



Boys selling ice cream and sweets on the beach in Gaza. (2004)

باعة بوظة وحلويات متجولون على شاطئ غزة. (٢٠٠٤)

The Joss Dray Collection



Ellen Abu Rumman with her son Ihab in her arms and her daughters Maha, Hala and Muna on the Gaza beach. The family was accompanied by the housekeeper who is wearing the Gazan traditional thobe, which is called "Heaven and Hell." (1953)

إيلين أبو رمان تحمل ابنها إيهاب بين يديها ومعها أيضا بناتها مها وهالة ومنى على شاطئ بحر غزة عام ١٩٥٣. تقف بجانبها مديرة المنزل التي ترتدي الثوب الفلسطيني الخاص بمدينة غزة واسمه جنة ونار. (١٩٥٣)

The Maha Saca Collection



Abu Ali's granddaughters spending their day off on the beach in Gaza. (August 2004)

حفيدات أبو علي يقضون عطلتهم يوم الجمعة على شاطئ غزة. (آب ٢٠٠٤)

The Joss Dray Collection



'abdel-' aziz Misk with teachers on a trip from Jerusalem to the Gaza beach. (1969)

عبد العزيز مسك ومجموعة من المعلمين في رحلة مدرسية من القدس إلى شواطئ غزة. (١٩٦٩)

The Abdel-Aziz Misk Collection



'abdel-' aziz Misk on a teachers' trip to the Gaza Beach. (1969)

عبد العزيز مسك أثناء رحلة المعلمين إلى إحدى شواطئ غزة. (١٩٦٩)

The Abdel-Aziz Misk Collection



Salim Azar with a friend. (1980s)

سليم عازر وصديقه أثناء ترميم أحد المنازل في غزة. (ثمانينيات القرن العشرين)

The Salim Azar Collection



Khitam and children Suhair and Hashim Barquny, Gaza. (1965)

ختام برقوني والطفلان سمير وهاشم على شرفة غزة. (١٩٦٥)

The Mohammad Batrawi Collection



A group of people planting Molokhia in Gaza.

مجموعة من الناس يزرعون ملوخية في غزة.

The Yousef Qutob Collection



In Abu Ali's house in Shati refugee camp. (March 2004)

في منزل أبو علي في مخيم الشاطئ للاجئين، ثلاث من زوجات أبنائه. (آذار ٢٠٠٤)

The Joss Dray Collection



A taxi for Etimad Taxi Service in Gaza. (1973)

تكسي للاعتماد على البحر في مدينة غزة. (١٩٧٣)

The Etimad Taxi Collection



Miss Dahman makes bread for the whole family in Al Shejaiya neighbourhood, Gaza. (Summer 1997)

السيدة دهمان تخبز في صالة المنزل لكل العائلة، حي الشجاعية، مدينة غزة. (صيف ١٩٩٧)

The Joss Dray Collection



A group of people fishing from the sea of Gaza.

مجموعة من الناس يصيدون في بحر غزة.

The Yousef Qutob Collection



One of the many participants at the memorial service of the Palestinian poet Mu'in Bsaiso in Cairo, the capital of Egypt. Of note, Bsaiso had passed away in London due to a heart attack. His body was then flown to Tunisia and from there to Cairo, where he was buried. Israel refused to allow his family to bury him in the Gaza Strip. (1984)

أحد المشاركين في تشييع جثمان الشاعر الفلسطيني معين بسيسو في العاصمة المصرية القاهرة. يذكر أن معين بسيسو توفي في لندن إثر نوبة قلبية أصابته وتقل جثمانه إلى تونس ومن ثم إلى القاهرة حيث دفن هناك، بعد أن رفضت سلطات الاحتلال الإسرائيلية السماح لعائلة بسيسو بدفنه في غزة. (١٩٨٤)

The Palestine Red Crescent Society (PRCS) Collection



Mary Khas, in charge of the protection unit in UNRWA, in the Gaza Strip. (1987)

مسؤول وحدة الحماية التابعة لوكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في قطاع غزة ماري كاس. (١٩٨٧)

The Joss Dray Collection



A shaheed's son from Gaza, and another's from Jenin, during an honouring ceremony for shaheeds held at El-Hakawati (The Palestinian National Theatre) al-Quds.

نجل شهيد من غزة وآخر من جنين خلال حفل تكريم الشهداء في مسرح الحكواتي بالقدس.

The Siham Barghothi Collection



The Ázar family in their house in Gaza.

عائلة عازر أمام منزلهم في غزة.

The Salim Azar Collection



Salím Ázar with children from Ázar family.

سليم عازر مع أطفال من عائلته.

The Salim Azar Collection



Salím Ázar and two nuns building their house in Gaza.

سليم عازر من اليسار مع راهبتين أثناء بناء منزلهم في غزة.

The Salim Azar Collection



A woman with sheep in Al-Masdar village in Gaza.

امراة ترعى أغنام في قرية المصدر في غزة.

The Yousef Qutob Collection



Members from Abu Ghazaleh family in front of a relative's house in Gaza.

أقارب من عائلة أبو غزالة أمام مدخل منزل أحد أفراد العائلة في غزة. تظهر في الصورة مي أبو غزالة وسبا أبو غزالة والهام أبو غزالة وآخرين.

The Ilham abu Ghazaleh Collection



Dawúd and Huda Ázar's wedding.

زفاف داوود وهدي عازر.

The Salim Azar Collection



The Ázar family at the Veterans' Orchard in Gaza. Shown right to left, Dawúd, Grandma Adele, and Nuzha Ázar. (1960s)

عائلة عازر أمام بيارة المحاربين القدامى في غزة. يظهر في الصورة (من اليمين): داوود عازر، الجدة أديل، نزيمة عازر . (ستينات القرن العشرين)

The Salim Azar Collection



A studio group portrait of Ázar Family on Palm Sunday. Shown right to left, Dawúd, Shalí, and Huda.

بورترية استوديو جماعي لعائلة عازر وهم من اليمين: داوود عازر، الطفل خليل، هدي بمناسبة أحد الشعانين.

The Salim Azar Collection



Jeryes Abu Rumman with friends in his house yard in Gaza. (1952)

جريس أبو رمان وأصدقائه من عائلة الصايغ وشحيب والصوراني في حديقة منزله في حي الرمال في غزة. (١٩٥٢)

The Maha Sacca Collection

Right Wall | from left to right



Palestinian women in front of the Azar family house Gaza. Shown right to left, unknown, Huda, and Nuzha Azar. (1965)

سيدات فلسطينيات وهن من اليمين: غير معروف، السيدة هدى، نزهة عازر أمام منزل عائلة عازر في غزة. (١٩٦٥)

The Salim Azar Collection



A woman reading a newspaper in the Jabalia Palestinian refugee camp, north of the Gaza Strip. (1987)

امراة تقرأ جريدة الأخبار في مخيم جباليا للاجئين الفلسطينيين شمال قطاع غزة. (١٩٨٧)

The Joss Dray Collection



A group of fishermen in front of their shacks in the Gaza port. (August 2004)

مجموعة من الصيادين أمام أكواخهم في ميناء غزة. (أب ٢٠٠٤)

The Joss Dray Collection



The first Bedouin festival, Deir El Ballah. Two traditional musicians singing and playing the flute. (August 1995)

مغني وعازف ناي في المهرجان البدوي النول في دير البلح، غزة. (أب ١٩٩٥)

The Joss Dray Collection



Fisherman Abu Alkhair and his grandchildren posing in front of model of a shipping boat in Al Shati refugee camp. (August 1994)

الصيد أبو الخير وأحفاده في مخيم الشاطئ للاجئين، ويظهر أمامهم مجسم لقارب صيد. (أب ١٩٩٤)

The Joss Dray Collection



A woman with sheep in Al-Masdar village in Gaza.

امراة ترمي الأغنام في قرية المصدر في غزة.

The Yousef Qutob Collection



Arna Mer-Khamis with children in an UNRWA kindergarten in the Rafah Palestinian refugee camp, south of the Gaza Strip. (1987)

أرنا مير خاميس برفقة أطفال في إحدى رياضات وكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين "الأنونروا" في مخيم رفم جنوب قطاع غزة. (١٩٨٧)

The Joss Dray Collection



Wadi and Farajni Tarazi. (1949)

وديع تارزي مؤسس كلية غزة ومدير كلية بيرزيت لمدة عشر سنوات، وابنته غادة وزوجته فرجني تارزي. (١٩٤٩)

The Rima Nasir Tarazi Collection



Huda and Nuzha Azar. (1960s)

هدى ونزهة عازر. (ستينيات القرن العشرين)

The Salim Azar Collection



Nuzha Azar, left, with her friend, making stuffed zucchini at her family's house. (1970s)

نزهة عازر من اليسار مع صديقة لها يصنعن المصنعي في ساحة منزل عائلة عازر. (سبعينيات القرن العشرين)

The Salim Azar Collection



A woman from Abu Ghazaleh family with a child from Gaza.

إلهام أبو غزالة برفقة أحد أقاربها في غزة.

The Ilham abu Ghazaleh Collection



A group of children in Khan Yunis, Gaza.

التقطت لمجموعة من الأطفال في خان يونس في غزة.

The Siham Barghothi Collection



Abu Mo'in, an UNRWA driver, holding a photo of his imprisoned sons by the Israeli Occupation Forces, Gaza. (1987)

أبو معن والذي يعمل سائقاً لدى وكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في غزة، يحمل صورة لأولاده المعتقلين لدى جيش الاحتلال الإسرائيلي. (١٩٨٧)

The Joss Dray Collection



Antone Tarazi with female cousins and little brother Hani in Gaza. (1945)

أنطون تارزي برفقة بنات عمه وأخيه الصغير هاني في غزة. (١٩٤٥)

The Rima Nasir Tarazi Collection



The daily life of Adriya's family in Jabaliya refugee camp, Gaza. (August 2004)

الحياة اليومية لعائلة عدرية التي تعيش في مخيم جباليا للاجئين، غزة. (أب ٢٠٠٤)

The Joss Dray Collection



Taken in the Jabalia Palestinian refugee camp in the north of Gaza city, this photograph captures a glimpse of Fathi Ghaban, a Palestinian painter, with his family in their home. (1987)

الفنان فتحي غبن مع عائلته داخل منزلهم الواقع في مخيم جباليا للاجئين شمال مدينة غزة. (١٩٨٧)

The Joss Dray Collection



Children swimming and fishing in the Gaza port. (August 2004)

أطفال يسبحون ويصطادون في ميناء غزة. (أب ٢٠٠٤)

The Joss Dray Collection



The first Bedouin festival, Deir El Ballah, Gaza. A group of boys in the audience. (August 1995)

مجموعة من الصبيان بين جمهور المهرجان البدوي النول في دير البلح، غزة. (أب ١٩٩٥)

The Joss Dray Collection



Jeryes Abu Rumman with friends at his house yard in Gaza. (1952)

جريس أبو رمان وأصدقائه من عائلة الصايغ وشحيب والصوراني في حديقة منزله في حي الرمال في غزة. (١٩٥٢)

The Maha Saca Collection



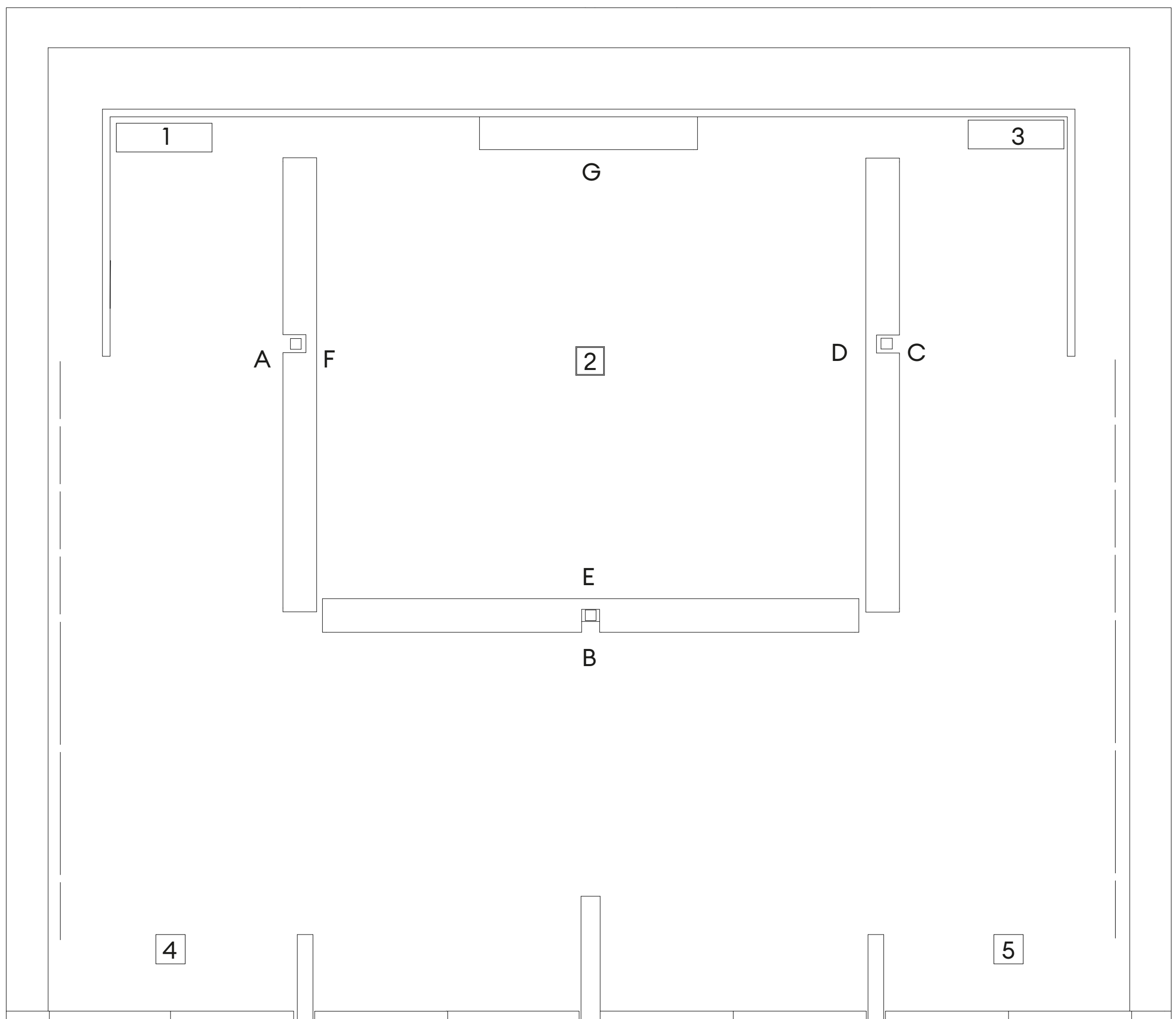
The couple Eline Auda and Jeryes Mansur with their daughters in Gaza. (1946)

الزوجان إلين عودة وجريس منصور برفقة بنتهما في غزة. (١٩٤٦)

The Donn Hutchison Collection

	Relatives from Abu Ghazaleh family.	سيدتان من عائلة أبو غزالة.	The Ilham abu Ghazaleh Collection
	A wedding celebration in Gaza. (August 1995)	موكب احتفال بزواج في غزة. (أب ١٩٩٥)	The Joss Dray Collection
	Al-Ahad School students in Gaza. (1970s)	مجموعة من طالبات مدرسة الأحد في غزة. (سبعينيات القرن العشرين)	The Salim Azar Collection
	A group of fishermen on the beach in Gaza. (August 1994)	مجموعة من الصيادين على شاطئ بحر غزة. (أب ١٩٩٤)	The Joss Dray Collection
	Found in the collection of the Palestinian Working Women Society for Development, this photograph captures a woman and a child filling up bags with seeds during wheat harvest season in Gaza. (1998)	امراة وطفل أثناء تعبئة الصوب في أكياس خلال موسم حصاد الصوب في غزة. وجدت الصورة ضمن مجموعة جمعية المرأة العاملة الفلسطينية. (١٩٩٨)	The Palestinian Working Women Society for Development (PWWSD) Collection (
	A DDT (Dichlorodiphenyltrichloroethane) spraying team in Gaza to control malaria and typhus during World War II.	فريق رش مادة دي دي تي (ثنائي كلور ثنائي فينيل ثلاثي كلور البيثان) في غزة للسيطرة على الملاريا والتيفوس خلال الحرب العالمية الثانية.	The Mohammad Batrawi Collection
	The Roman Patriarch's visit to Gaza. The Patriarch is sitting next to Fahmi Tarazi to his right and Khader Tarazi to his left, while those standing in the second back row are Suad Tarazi (fourth from the right) and Jabra and Antone Tarazi. (1941)	بطريرك الروم الأرثوذكس أثناء زيارته لغزة عام ١٩٤١. يظهر البطريرك جالسا وبجانبه فهمي ترزي من اليمين وخضر ترزي من اليسار، أما الأشخاص الواقفون في الصف الثاني في الخلف فقد عرف منهم سعاد ترزي وهو الرابع من اليمين وجبرا وأنطون ترزي. (١٩٤١)	The Rima Nasir Tarazi Collection
	Salameh Khalil with his colleagues at the Department of Education, Gaza. (1952)	سلامة خليل برفقة زملائه في إدارة التربية والتعليم. غزة. (١٩٥٢)	The Salameh Khalil Collection
	Ahmad Esmail the Education Department's Director in Gaza during the Egyptian Administration with his family. (28 January 1954)	عائلة أحمد إسماعيل مدير دائرة التربية والتعليم في غزة. خلال فترة حكم الإدارة المصرية . (٢٨ كانون الثاني ١٩٥٤)	The Salameh Khalil Collection
	The Gaza College Football Team. (1950)	فريق كلية غزة لكرة القدم. (١٩٥٠)	The Ilham abu Ghazaleh Collection
	A trip of the Ladies Club of the Young Muslim Women Association in Jerusalem, to Gaza.	رحلة لنادي السيدات في جمعية الشابات المسلمات في القدس إلى غزة.	The Young Women's Muslim Association (YWMA)- Jerusalem Collection
	Abu Ali's grandchildren in his house in Shati refugee camp in Gaza. (March 2004)	مجموعة من أحفاد أبو علي في منزله بمخيم الشاطئ للاجئين. غزة. (آذار ٢٠٠٤)	The Joss Dray Collection
	Abu Akram and his grandchildren at Shati refugee camp. Their house is by the beach as he refuses to live inside the camp. (August 2004)	أبو أكرم مع أحفاده في مخيم الشاطئ للاجئين. بيتهم مطل على شاطئ البحر لأنه يرفض أن يعيش داخل المخيم. (أب ٢٠٠٤)	The Joss Dray Collection
	Taken in the Shati Palestinian refugee camp in Gaza City, this photograph captures a glimpse of mothers with their children in the UNRWA maternity ward. (1987)	أممات مع أطفالهن في قسم الولادة التابع لوكالة الأمم المتحدة لبغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في مخيم الشاطئ. مدينة غزة. (١٩٨٧)	The Joss Dray Collection

Exhibition Plan



1 | Left to right

Larissa Sansour | Born 1973, Jerusalem, Palestine
Palestinaut, 2009 | Hard vinyl, height 30 cm

لاريسا صنصور | مواليد ١٩٧٣، القدس، فلسطين
رائد فضاء فلسطيني، ٢٠٠٩ | فينيل صلب، ارتفاع ٣٠ سم

Ahmad Canaan | Born 1965, Tamra, Palestine
The Resistance, 1993 | Bronze, 20 × 40 × 49 cm

احمد كنعان | مواليد ١٩٦٥، طمرة، فلسطين
المقاومة، ١٩٩٣ | برونز، ٢٠ × ٤٠ × ٤٩ سم

Dia al-Azzawi | Born 1939, Baghdad, Iraq
Handala, 2011 | Bronze, 19 × 17 × 29 cm

ضياء العزاوي | مواليد ١٩٣٩، بغداد، العراق
حنظلة، ٢٠١١ | برونز، ١٩ × ١٧ × ٢٩ سم

2 |

Sami Mohammed | Born 1943, Kuwait City, Kuwait
Statue of Sabra and Shatila, 1982 | Bronze
sculpture, 68 × 25 × 58 cm

سامي محمد | مواليد ١٩٤٣، مدينة الكويت، الكويت
تمثال صبرا وشاتيلا، ١٩٨٢ | نحت برونزي، ٦٨ × ٢٥ × ٥٨ سم

3 | Left to right

Khaled Jarrar | Born 1976, Jenin, Palestine
Volleyball, 2013 | Reconstituted concrete from
apartheid wall, 20 cm diameter, 8 kg weight

خالد جرار | مواليد ١٩٧٦، جنين، فلسطين
الكرة الطائرة، ٢٠١٣ | إسمنت معاد تشكيله من جدار
الفصل العنصري، قطر ٢٠ سم، وزن ٨ كجم

Majd Abdel Hamid | Born 1988, Damascus, Syria
Hourglass, 2012 | Glass, sand, concrete from
apartheid wall, Height 22 cm, diameter 9 cm

مجد عبد الحميد | مواليد ١٩٨٨، دمشق، سوريا
الساعة الرملية، ٢٠١٢ | زجاج ورمل وخرسانة من جدار الفصل
العنصري، الارتفاع ٢٢ سم، القطر ٩ سم

Walid Al Wawi | Born 1988, Amman, Jordan
Passport, 2017 | Manipulated passport and sealing
wax

وليد الواوي | مواليد ١٩٨٨، عمان، الأردن
جواز سفر، ٢٠١٧ | تلاعب في جواز السفر وشمع الختم

Taysir Batniji | Born 1966, Gaza, Palestine
No Condition is Permanent, 2014 | Engraved soap,
4 × 6 × 9 cm

تيسير البطنجي | مواليد ١٩٦٦، غزة، فلسطين
دوام الحال من المحال، ٢٠١٤ | صابونة محفورة، ٩ × ٦ × ٤ سم

4 |

Mona Hatoum | Born 1952, Beirut, Lebanon
Infinity, 2001-1991 | Bronze, 34.5 × 34.5 × 61 cm

منى حاطوم | مواليد ١٩٥٢، بيروت، لبنان
اللاتناهي، ١٩٩١-٢٠٠١ | برونز، ٦١ × ٣٤.٥ × ٣٤.٥ سم

5 |

Jumana Manna | Born 1987, New Jersey, USA
Unlicensed Porch: Jabal al-Mukaber, 2014 |
Limestone, mortar, wood, concrete, 66 × 90 × 49

جمانة مناع | مواليد ١٩٨٧، نيوجيرسي، الولايات المتحدة
الأمريكية
شرفة غير مرخصة: جبل المكبر، ٢٠١٤ | حجر جيرى، ملاط،
خشب، خرسانة، ٤٩ × ٩ × ٦٦ سم

0

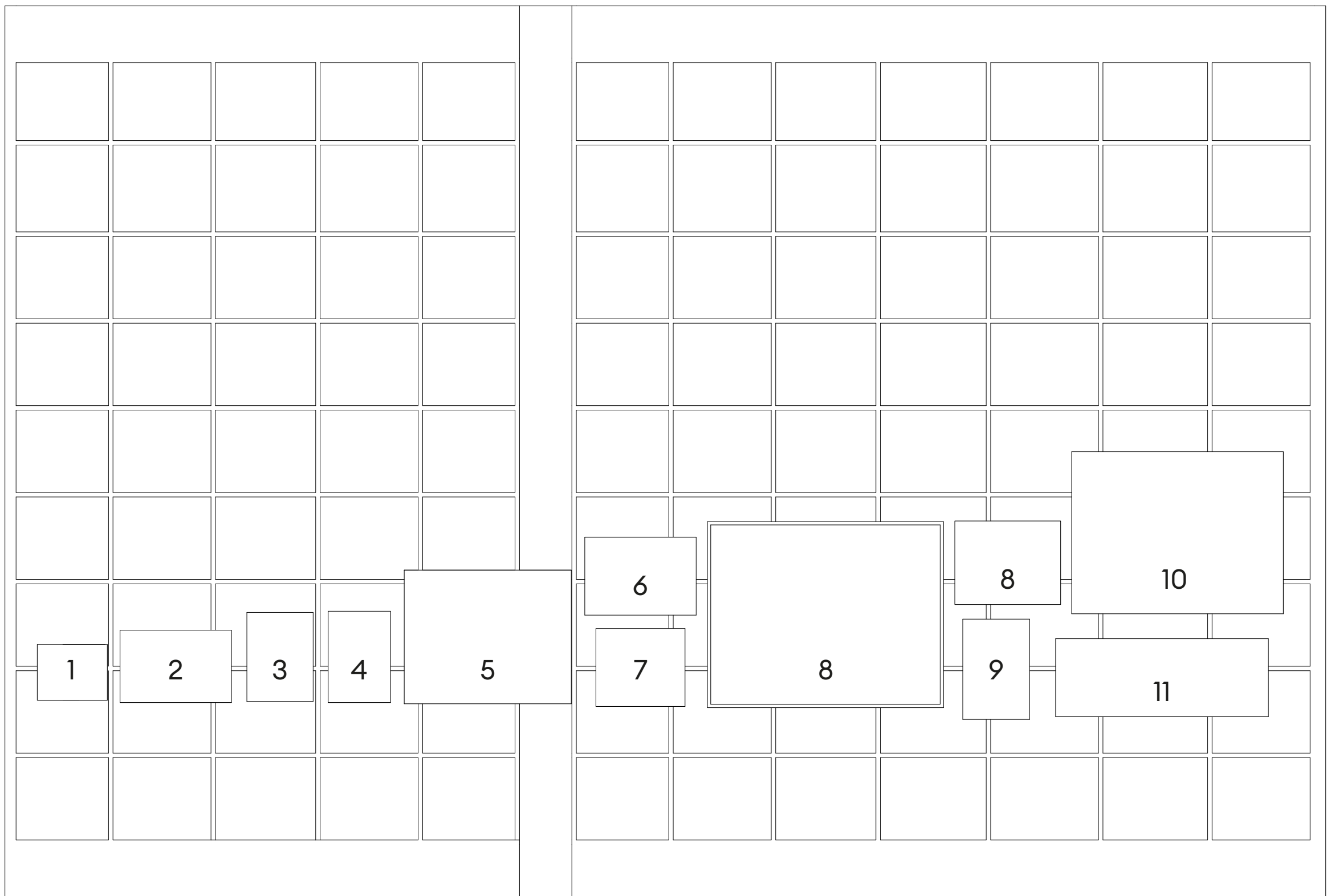
٤

٣

٢

1

Wall A



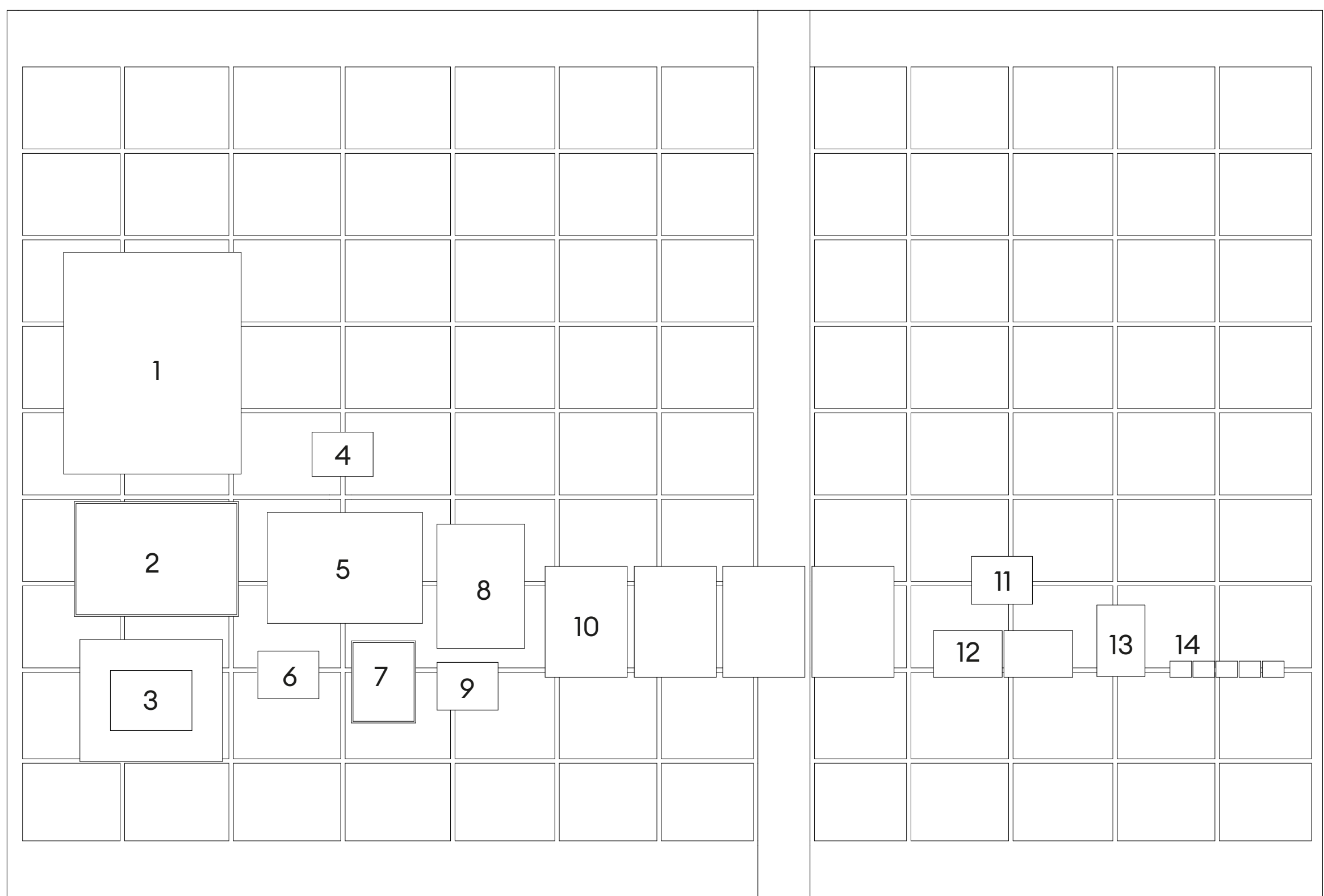
Wall B



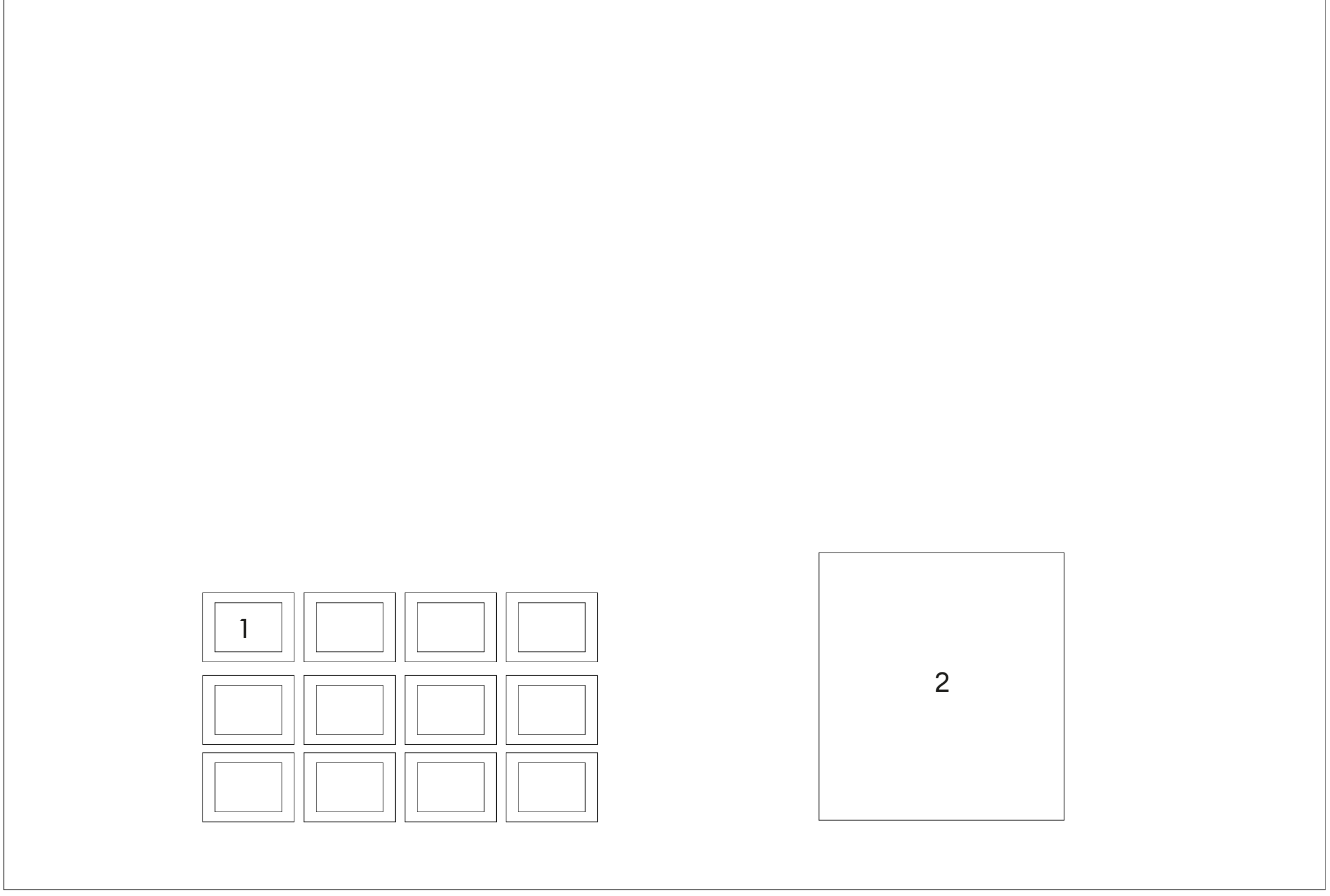
Wall B



Wall C



Wall D



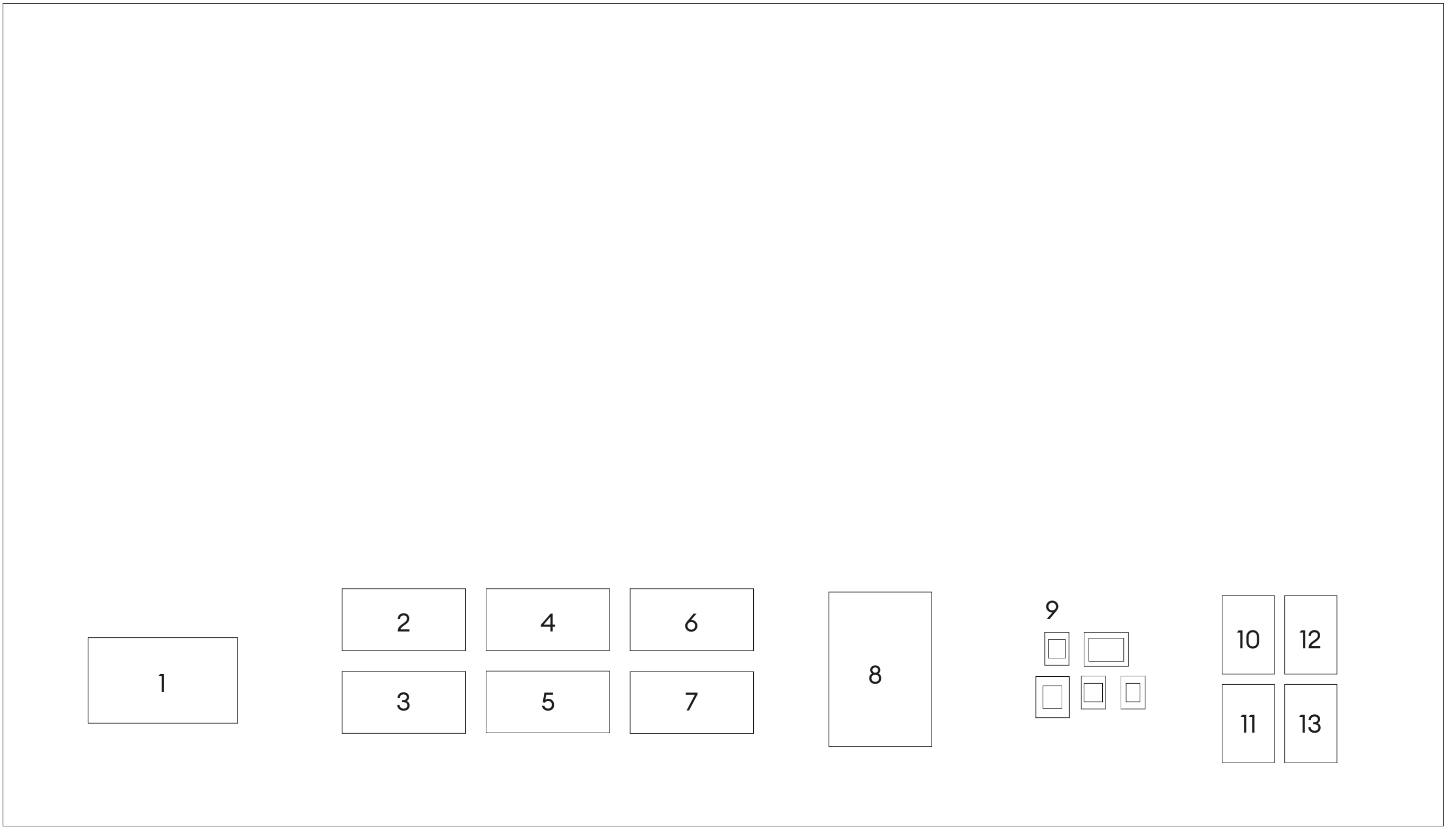
1. Laila Shawa | Born 1940, Gaza, Palestine
Died 2022, London, United Kingdom
Walls of Gaza, 12 Century AD, 1994 | Lithographs,
60 x 44 cm each

١. ليلي الشوا | مواليد ١٩٤٠، غزة، فلسطين، الوفاة ٢٠٢٢،
لندن، المملكة المتحدة
جدران غزة، القرن الثاني عشر الميلادي، ١٩٩٤ | مطبوعات
حجرية، ٤٤ × ٦٠ سم لكل لوحة

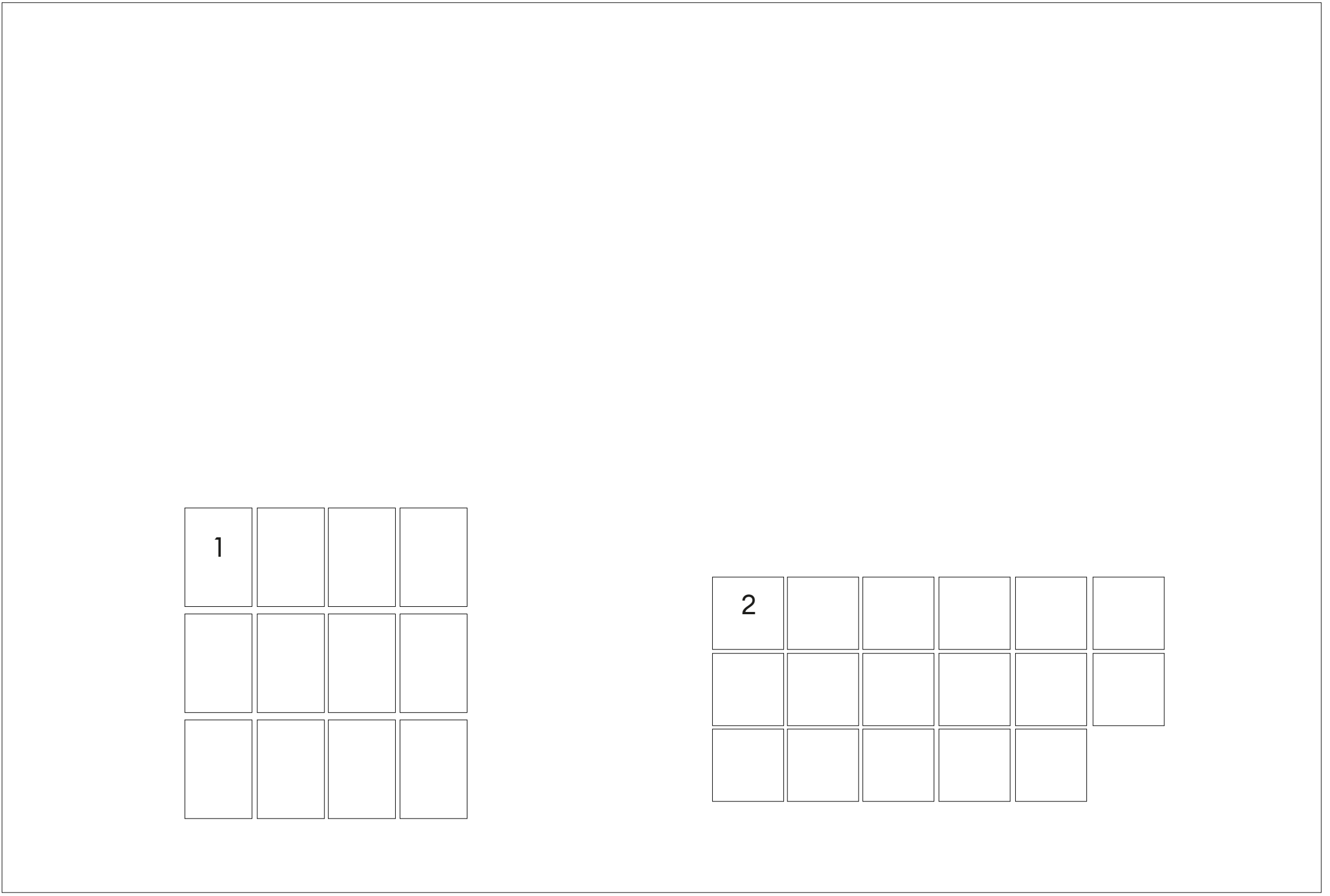
2. Jeffar Khaldi | Born 1964, Sidon, Lebanon
Special Report, 2009 | Oil on canvas, 220 x 240
cm

٢. جعفر الخالدي | مواليد ١٩٦٤، صيدا، لبنان
تقرير خاص، ٢٠٠٩ | زيت على قماش، ٢٤٠ × ٢٢٠ سم

Wall E



Wall F



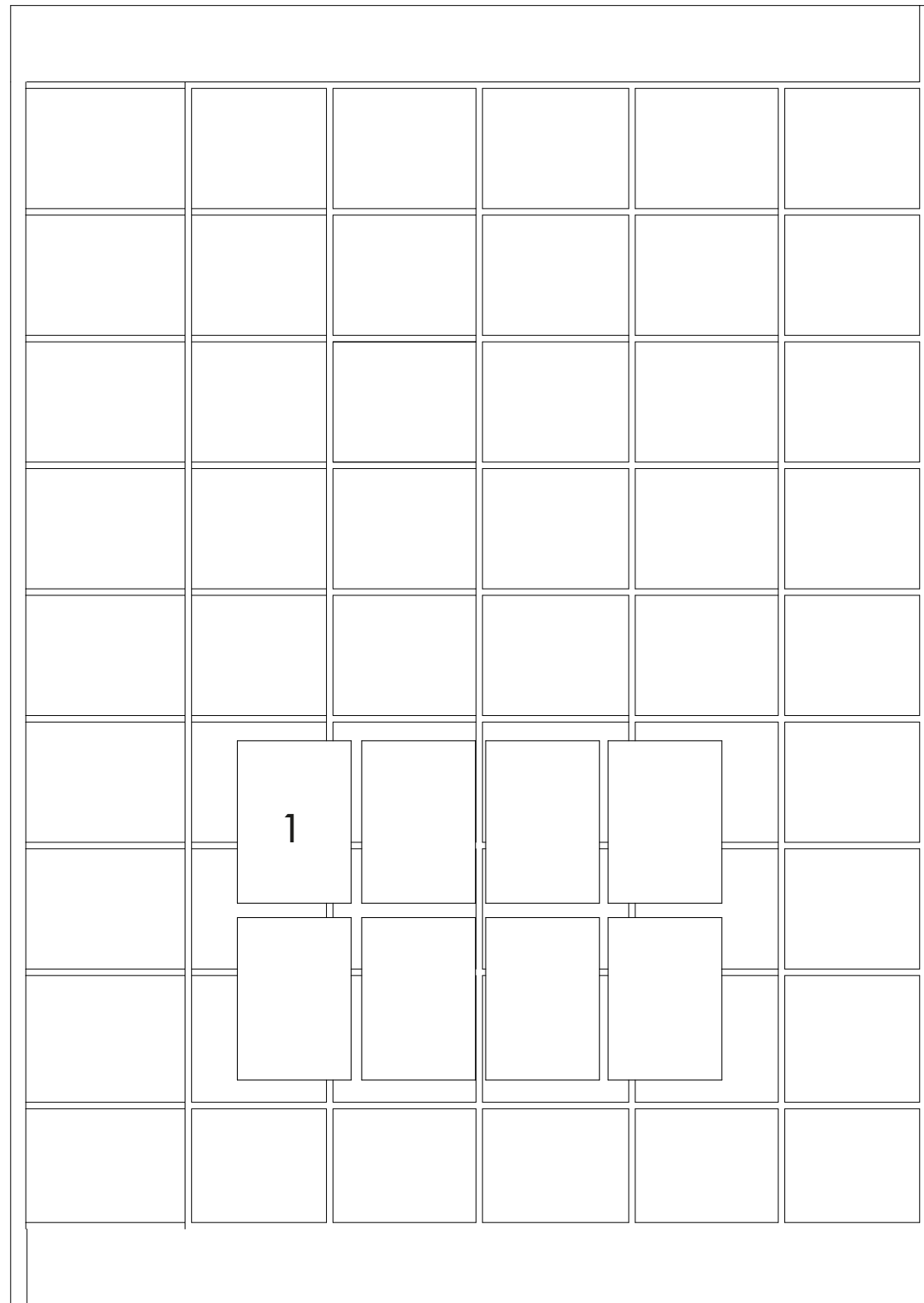
1. Mona Saudi | Born 1945, Amman, Jordan
Died 2022, Beirut, Lebanon
The Petra Tablets, Adonis Collection, 1997 |
Silkscreen lithographs, 60 × 90 cm each

2. Dia al-Azzawi | Born 1939, Baghdad, Iraq
Bodily Anthem (Tel el-Zaatar), 1979 | Silkscreen
prints, 65 × 64 cm each

١. منى السعودي | مواليد ١٩٤٥، عمان، الأردن
الوفاة ٢٠٢٢، بيروت، لبنان
مجموعة رسومات مستوحاة من قصيدة أدونيس "رقيم
البتراء"، ١٩٩٧ | طباعة حجرية على شبكة حريرية، ٦٠ × ٩٠
سم لكل لوحة

٢. ضياء العزاوي | مواليد ١٩٣٩، بغداد، العراق
نشيد الجسد (تل الزعتر)، ١٩٧٩ | مطبوعات بالشاشة
الحريرية، ٦٤ × ٦٥ سم لكل لوحة

Wall G



1. Dia al-Azzawi | Born 1939, Baghdad, Iraq
Sabra Shatila, 1983 | Etchings, 70 × 100 cm each

١. ضياء العزاوي | مواليد ١٩٣٩، بغداد، العراق
صبرا وشاتيلا، ١٩٨٣ | نقش، ٧٠ × ١٠٠ سم لكل لوحة